

CV

Adriana GJIKA

**Data dhe vendlindja:** 23 02 1964, Vlore

**Vendbanimi:** Vlore

**Shtetesia :** Shqiptare

**Kombesia:** Shqiptare

**Gjendja civile :** Martuar, 1 femije

**Adresa:** Rr “Murat Terbaci”, Nd 67, H 14, Ap 23, Vlore, Shqiperi.

**Telefoni:** 00355 33 406133, cel: 0699889788, adigjika123@gmail.com

### **FORMIMI**

2003-2005 Master në Gjuhësi me drejtim Sintaksë, nga Ministria e Arsimit dhe Shkencës, në Universitetin e Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Katedra e Gjuhës Frënge.

1982-1986 Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Histori-Filozofise, Katedra e Gjuhës frënge.

1978-1982 Shkolla e Mesme e Gjuhëve të Huaja “AsimVokshi” Tirane.

### **EKSPERIENCA PROFESIONALE**

1997- sot Pedagoge e gjuhës frënge pranë Universitetit “Ismail Qemali”, Vlore.

2002 - 2008 Pedagoge e Gjuhës Frënge pranë Alliance Francaise dega Vlore.

1992-1997 Mesuese e gjuhës frënge pranë shkolles 8-vjecare “Rilindja” Vlore.

1986-1992 Mesuese e gjuhës frënge pranë shkolles së mesme “Perlat Rexhepi” Peshkepi.

### **KUALIFIKIMET PROFESIONALE**

23-25 tetor '19 Certificate pjesmarrjeje në Trajnimin për mësuesit e gjuhës frënge: “Teatri në orën e Gjuhës Frënge”, organizuar nga Ambasada Franceze në Tiranë dhe Shoqata e Mësuesve të Gjuhës Frënge në Shqipëri, Tiranë.

15-17 maj '19 Certificate trajnimi si mesuese e gjuhës frënge organizuar nga shërbimi i bashkepunimit dhe veprimit kulturor të Ambasades Franceze në partneritet me Shoqatën e Mesuesve të Frëngjishtes së Shqipërisë. Moduli me titull: renforcier le lien entre la langue et la culture en classe de FLE”.

6-10 maj '19 Staff Mobility for teaching në Universitatea de Vest din Timisoara, Rumani, në kuadrin e Erasmus + Programme.

28 janar '19 Certificat de suivi du MOOC “Enseigner le français langue étrangère aujourd’hui, kurs online i propozuar nga CAVILAM- Alliance Francaise de Vichy.

25 qershor '18 Pjesëmarrje në Projektin Erasmus +, No 561586-EPP-1-2015-1-RS-EPPKA2-CBHE-JP Enhancement of HE Research Potencial Contributing to Further Growth of the WB Region/Re@WBC, në seminarin “ *Raising awareness about the significance of multidisciplinary approach to research*”, në Universitetin “Ismail Qemali”, Vlore, Albania.

26 qershor '18 Stazh formimi nga CREFECO, “Évaluation en classe en fonction du développement des 4 compétences en FLE”, 25-29 qershor 2018, Tirana.

Maj 2018 Specializim për kualifikim për Ekzaminues-Korrigjuesit e testeve DELF, Tirana, organizuar nga Ambasada Franceze.

Tetor 2007 Certificate pjesmarrjeje në Programin Moodle, organizuar nga Departamenti i Shkencave Kompiuterike, Fakulteti i Shkencave Teknike,

- Universiteti “Ismail Qemali”, Vlore.
- 2004 Stazhi Didaktik dhe Pedagogjik i Frëngjishtes si Gjuhë e Huaj (FLE), leshuar nga Centre Universitaire d’Etudes Francaises (CUEF), ne Grenoble te Frances.
- 2003 Stazhi DELF, DALF organizuar nga Ambasada Franceze ne Tirane.
- 2003 Kurs vere i organizuar nga Ambasada Franceze per profesoret e gjuhës frenge, ne Oher, Maqedoni.
- Qershor 2002 Kurset e veres per mesimin e gjuhës angleze ne Amerike ( 3 muaj ).
- Qershor 2001 Kurset e veres per mesimin e gjuhës angleze ne Amerike ( 3 muaj ).
- 10.10.2000 Certifikate e “Zhvillimit te Mendimit Kritik gjate Leximit dhe Shkrimit” leshuar nga Instituti i Shoqerise se Hapur ne New York ne bashkepunim me Shoqaten Ndërkombëtare te Leximit ne Washington. ( Tirane ).
- 1999 Specializimi ne Sorbonne II te Parisit per “Didactologie des Langues Etrangeres”.
- 1999 Shkalla e dyte e kualifikimit
- 1997 Diploma e gjuhës italiane leshuar nga Instituti Italian i Kultures ne Shqiperi.
- 1987-1996 Kualifikimet e përvitshme te organizuara nga Departamenti i Arsimit Vlore
- 1994 Certifikata e gjuhës angleze leshuar nga O.R.T. American Federation.
- 1992 Shkalla e trete e kualifikimit.
- 1989 Diploma e gjuhës angleze nga Universiteti i Tiranës.

### **BOTIME DHE KONFERENCA SHKENCORE**

- 9 Nëntor ’19 Pjesëmarrje në Fourth International Conference on Language, Literary and Cultural Studies “Languages Travel the World”: Challenges and Perspectives in Language, Literary and Cultural Studies in the Technological Era. Organized by the Department of Foreign Languages, Faculty of Humanities, University of Vlora “Ismail Qemali”, Vlore, me punimin me titull: *The techno-pedagogical present of foreign language teaching/learning*. Book of abstracts: ISBN 978-9928-245-84-7.
- 12-13 Tetor ’19 Pjesëmarrje në Konferencën Ndërkombëtare Shkencore “Marrëdhëniet shqiptaro-kineze: tradita, gjendja dhe e ardhmja” me temën me bashkautorësi Sejmen Gjokoli: Fuqia përbashkuese e trashëgimisë kulturore shpirtërore kineze”.
- 1 Tetor ’19 Pjesëmarrje në Eleventh International Conference on: “Education and social Sciences-Challenges toëards the future”, 2019, Bialystok, ISBN 978-9928-214-97-3, organizuar nga International Institute for Private-Commercial-and Competition Laë. Tema e referuar në bashkautorësi me Ana Çano: “Ndërdisciplinarja në gjuhën e huaj, shembulli i një projekti nisur nga figura”.
- 02.09.2019 Botohet artikulli me teme: “Aktiviteti ludik ne gjuhën e huaj ne universitetin “I. Qemali”, ne bashkautoresi me Silvana Nikaj, ne Balkan Journal of Interdisciplinay Reasearch, Graz-Austira, Vol 5, no 2 me ISSN 2410-759X (print) dhe ISSN 2411-9725 (online).
- 7-8 dhjetor ’18. Pjesëmarrje ne Konferencen e 8te Shkencore Nderdisiplinare ICTEA-2018 ne Malte, me punimin: “*Pro dhe kunder perkthimit ne procesin mesimor*” me bashkautore PhD Ledina Merkaj. Proceeding book ISBN 978-88-923547-3-9.

12. 11.'18 Pjesmarrje ne Konferencen Shkencore Ndërkombëtare “Figura e Skenderbeut nder vite, ceshtje diskutimi per albanologet”, Vlore, me kumtesen: “*Shkolla dhe transmetimi i vlerave kombetare*”, libri i abstrakteve ISBN 978-9928-245-57-1
- 10.11.'18 Pjesmarrje ne Konferencen e VII shkencore ne Peje, Kosove. Kumtesa me titull: “*Domosdoshmeria e formimit te vazhduar te mesimdhenesve te gjuhës se huaj*” me bashkautore Silvana Nikaj. ISBN – 987-986-216849-1, ISSN – 1800-9794, COBISS.CG-ID 20683538.
- 10.11.'18 Pjesmarrje ne Konferencen e VII shkencore ne Peje, Kosove. Bashkautore ne kumtesa me titull: “*Inovations in Albanian Education System*” me autore Silvana Nikaj. ISBN – 987-986-216849-1, ISSN – 1800-9794, COBISS.CG-ID 20683538.
- 26-27. 10.'18 Pjesmarrje ne International Conference on Balkan Studies, “Mapping Balkan Routes 2: literary, cultural and linguistic landscapes” ne Beograd te Serbise, bashkautore ne kumtesen: “*Problems and challenges in second language acquisition*”.
- 26-27. 10.'18 Pjesmarrje ne International Conference on Balkan Studies, “Mapping Balkan Routes 2: literary, cultural and linguistic landscapes” ne Beograd te Serbise, me kumtesen: “*TIK ne mësimdhënien e gjuhës se huaj*”.
- 30 maj '18 Pjesëmarrje ne Konferencen Ndërkombëtare on Language, Literary and Cultural Studies in Vlora, Albania. Tema e Konferencës: “Language, culture and community”: 21th Century Perspectives. Punimi: “*Using literary texts to teach languages*”.
- 19 maj '18 Pjesëmarrje ne Konferencen e Peste Shkencore Ndërkombëtare “Scientific Challenges for Sustainable Development” ne Struge, Maqedoni. Punimi si autore e dytë: “*The relationship between the simultaneous interpreters’ speed of speaking and the clarity of their interpretation from english into their native language*”. Book of abstract: ISBN 978-608-4573-30-2
- 19 maj '18 Pjesëmarrje ne Konferencën e Peste Shkencore Ndërkombëtare “Scientific Challenges for Sustainable Development” ne Struge, Maqedoni. Punimi: *Qasja kulturore e shprehjeve te ngurtesuara ne mësimdhënien e gjuhës frenge*”. Book of abstract: ISBN 978-608-4573-30-2
- 17 mars '18 Konferenca e VI ndërkombëtare e Pejes, Kosove, me teme: “Sfidat e zhvillimit te arsimit ne vendet e Europes perendimore”. Punimi me teme: *Shprehjet e ngurtesuara ne perkthim*” ISBN 978-986-216849-1 ISSN 1800-9794 COBISS.CG-ID 20586256
- 17 mars '18 Konferenca e VI ndërkombëtare e Pejes, Kosove, me teme: “Sfidat e zhvillimit te arsimit ne vendet e Europes perendimore”. Punimi me teme: “*Ndikimi i teknologjise ne perkthim*”. ISBN 978-986-216849-1 ISSN 1800-9794 COBISS.CF-ID 20586256.
- 8-9 shtator '17Konferenca Ndërkombëtare per Studimet Ballkanike “Mapping Balkan routes: literary, cultural and linguistic landscapes”, organizuar nga Departamenti i Gjuhëve te Huaja dhe Departamenti i Gjuhës dhe Letersise shqipe, Fakulteti i Shkencave Humane, Universiteti i Vlores “Ismail Qemali” ne bashkepunim me Fakultetin e Filologjise, Universiteti i Beogradit, me punimin me titull: “*Perdorimi i perralles ne mësimdhënien e gjuhës se huaj*”. Libri i Abstrakteve fq 69. ISBN 978- 9928-245-07-6. Viti botimit 8-9 shtator 2017.
- 17 maj '17 Konferenca vjetore e shkences “Java e shkences” 2017 (edicioni 9), Prishtine, me kumtesen: “*Ndikimi i gjuhës shqipe ne ate frenge te studentet*

- shqiptare qe mesojne frengjishten si gjuhë te dyte*". Libri i Abstrakteve fq. 6. ISBN 978-9951-16-111-4. Prishtine.
- 6 Maj 2017 Ne 2nd International Conference of Vlora University "Foreign Languages studies and globalisation, a link between Languages and cultures" me temen: *Perkthimi i perkthyesit apo perkthimi automatik?*". Libri i Abstrakteve, fq 60. ISBN978-9928-05-237-7.
- 28 prill 2017 Ne 6th International Multidisiplinary Conference in New Advanced Methodologies and Techniques for Scientific Research, in Ioannina me punimin: *"Learning French and existential motivation. (the case of University of Vlora)*. Vol 2. Fq 142-145. ISBN 978-9928-4374-7-1.
- 22 prill '17 Ne Forth Internation Scientific Conference of University of Struga me teme: "Scientific Challenges for Sustainable Developement", me kumtesen: *"Didactic and professional translate (opposite or different?)*." Libri i abstrakteve fq 141. ISBN 978-608-4573-27-2.
- Mars 2016 Botimi i romanit te Guillaume Musso "*Central Park*" të perkthyer nga gjuha frenge. Shtepia botuese Bota Shqiptare. ISBN 978-9928-00-154-2.
- 2016 Redaktore letrare e librit "*Perse ne Vlore*" e Ergys Alushit, nga Shtepia Botuese "Triptik", Vlore, ISBN 978-9928-196-70-5.
- Gusht '14 Botimi i romanit të Guillaume Musso-së "*Thirrja e engjëllit*" të përkthyer nga gjuha frënge. Shtëpia botuese Bota Shqiptare ISBN 978-9928-00-096-5.
- 2014 Korrektore e librit te Ergys Alushit "*Prostitucion ne Lidhjen e Shkrimtareve*", Shtepia Botuese "Triptik", Vlore, ISBN 978-9928-196-17-0.
- Mars '13 Botimi i temes: "*The necessity of retranslating literary works in Albania after the 90's*". ne Konferencen Mesdhetare per Disiplinat Akademike ne Malte, IJAS. ISSN: 2165-6258 :: 2(2):35-42 (2013).
- 14.12.'12 Konferenca ndërkombëtare shkencore "Shqiperia dhe Franca, veshtime dhe shkrime te kryqezuara", Tirane. Tema e referuar "*Shqiperia dhe shqiptaret ne vepren e Benaquistes*".
- Nëntor 2012 Tema: "*Edukimi me ndërkulturoren në mësimdhënien e gjuhës dhe kulturës frënge për studentët shqipfolës të mësuesisë*". Konferenca ndërkombëtare ndërdisiplinore me temë: "Identiteti, imazhi dhe kohezioni social ne kohen e integritimeve dhe globalizimit". Vlore. N°AIS Vlora 2012-11403/2. ISBN: 978-9928-4000-2-4.
- Nëntor 2012 Perkthimi i romanit te Guillaume MUSSO : "*A do te jesh aty?*" nga shtëpia botuese "Bota Shqiptare". ISBN 978-9928-00-071-2.
- 21.09.2012 Diplome pjesmarrjeje ne Konferencen Ndërkombëtare mbi "Gjuha, Kultura dhe Qyteterimi", organizuar nga Universitatea din Craiova, Rumani, me temen "*I mass media in Italia e lo stereotipo albanese*" organizuar në Craiove. Botuar ne "rivista interculturale bilingue" ISSN 2240-9645.
- Prill 2011 Perkthimi nga gjuha frenge ne ate shqipe i romanit te Laurent GOUNELLE "*Njeriu qe donte te ishte i lumtur*". Shtepia Botuese TOENA, ISBN 978-99943-1-706-6.
- Prill 2011 Perkthimi nga gjuha frenge ne ate shqipe i romanit te Guillaume MUSSO "*Shpetome*". Shtepia Botuese BOTA SHQIPTARE, ISBN 978-9928-00-042-2.
- Tetor 2010 Konferenca e V ndërkombëtare, Universiteti AAB- Riinvest, Prishtinë, Kosove "Shqiptaret dhe Europa 2020 – gjendja dhe perspektiva" me

- kumtesen: “*Miqtë e rremë gjuhësorë*”.
- Tetor 2010 Konferenca e V ndërkombëtare, Universiteti AAB- Riinvest, Prishtinë, Kosove“ Shqiptaret dhe Europa 2020 – gjendja dhe perspektiva” me kumtesen: “*Qëndresat e gjuhës shqipe*”.
- Shtator 2010 Artikulli me teme: “*Interferencat gjuhësore te gjuhës frënge ne ate shqipe*” botuar ne gazeten elektronike te Universitetit te Vlores Mendimi Akademik Vol 2 No 3 ( fq.99-103 ).
- Shtator 2010 Konference Shkencore – Gjuha shqipe dhe letersia ne shkolle, mesimdhënia dhe te mesuarit, Universiteti i Tiranës, Tirane. Ligjerimi: “*Shkelje e normes drejtshkrimore ne tekstet shkollore*”.
- Tetor 2009 Takimi i katert vjetor nderkombetar i Institutit Alb - Shkenca “IASH – 2009” Tetove, Maqedoni. Ligjerimi: “*Habia dhe dëshira në gjuhën frënge të përqasura me gjuhën shqipe*”. Botuar ne, Aktet, Reviste shkencore e Institutit Alb-Shkenca, Vell. III, Nr. 4, ISSN 2073-2244, ISBN 977-2073-224096,
- 2009 “*Shqipja Standarde perballë procesit të Globalizimit*”, Jeta Arbëreshe (Mondo Italo- Albanese) Nr.64, AGM, Kalabri, Itali.
- 2007 Përkthimi i romanit “*La commedia e dështakëve*» të Tonino BENACQUISTA, nga gjuha frënge. Shtepia Botuese “TOENA”, ISBN 978-99943-1-219-1.
- 2006 Artikullin “*Mjetet e shprehjes së habitës dhe dëshirës në gjuhën shqipe dhe atë frënge*” të botuar në Buletinin Shkencor të Universitetit “Ismail Qemali”, no. 9, fq 39-47, Triptik. Vlore.
- 2003 Përkthim i romanit «*Nje dalldi e moshes*», i Alexandre JARDIN, nga gjuha frënge ne ate shqipe. Shtepia Botuese “ TOENA”. ISBN 99927-1-767-X

### **KUALIFIKIME SHOQERORE**

- 03.06.’17 “Ambasadore e Paqes” nga Universal Peace Federation.
- 01.06.2002 Certifikate e trajnimit per “Punonjes Social” nga UNICEF, projekti TAMPEP.
- 01.05.’01 Certifikate e trajnimit per “Ceshtjet e Perkatesise Gjimore” nga Qendra e Gruas.
- tetor 2001 Anetare e Shoqates Shqiptare te “Atlantikut Verior”, Dega Vlore.
- 20.10.2001 Certifikate ne Seminarin e pare kombetar per “Edukimin global te karakterit per nje kulture te paqes” organizuar nga Federata Ndërkombëtare Nderfetare per Paqe Boterore.
- 26.07.1998 Diplome e « Universitetit te Veres per Te Drejtat e Njeriut » ne Tours te Frances.

### **TITUJT**

- Dhjetor 2011 Cmimi « Jusuf Vrioni » nga Biblioteka Publike « Shevqet Musaraj », Vlore, per perkthimin e romanit « Shpetome », botuar ne vitin 2011 nga « Bota Shqiptare ».

### **GJUHËT E HUAJA**

- 2002 Kurse vere per mesimin e gjuhës angleze ne Washington, USA (3 muaj).

- 2001 Kurse vere per mesimin e gjuhës angleze ne Washington, USA (3 muaj).
- 1997 Diplôme e gjuhës italiane leshuar nga Instituti i Kultures Italiane ne Shqiperi.
- 1994 Certifikata e gjuhës angleze leshuar nga ORT. Federata Amerikane.
- 1989 Diplôme e gjuhës angleze leshuar nga Universiteti i Tiranës, Departamenti i gjuhës angleze.
- 1982-1986 Diplôme e gjuhës franceze leshuar nga Universtieti i Tiranës, Fakulteti i gjuhëve te huaja, Departamenti i gjuhës frenge.